

MARÍA SOLEDAD HERNÁNDEZ BENCID

PRESENCIA DE POLONIA EN VENEZUELA. SIGLOS DE HISTORIA QUE PERDURAN EN EL TIEMPO

INTRODUCCIÓN

Desde tiempos inmemoriales los movimientos migratorios han sido una constante en la larguísima historia de la humanidad. Múltiples razones dan origen a este generalizado fenómeno. Motivos de tipo climático, económico, humano, político, religioso, han movido a los pueblos a buscar otros horizontes, generando un intercambio cultural recíproco que exalta las fortalezas y atenúa las debilidades entre ellos.

Venezuela, a lo largo y ancho de su geografía ha sido terreno propicio para el establecimiento de migrantes provenientes de varias regiones del mundo, pero sobre todo de Europa central, oriental y occidental.

Las oleadas sucesivas de migrantes presentan sus características propias, ninguna es similar a la otra. El paso de los siglos marca signos diferenciales que los caracterizan y diferencian.

POLONIA Y VENEZUELA, SIGLOS XIX Y XX

Iniciar una investigación sobre la presencia polaca en el país no resultó sencilla. Por el contrario, la escasa información existente, sobre el siglo XIX, me llevó a pensar que ésta no había quedado registrada en los archivos de la época. El siglo XX está mejor documentado, sobre todo a finales de los años 30, cuando se inician los acercamientos de tipo diplomático, durante el

Prof. MARÍA SOLEDAD HERNÁNDEZ BENCID – Caracas, Venezuela, Universidad Católica Andrés Bello, Instituto de Investigaciones Históricas; e-mail: msolhern@ucab.edu.ve; ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-8268-368X>.

gobierno del General López Contreras. Así como luego de finalizada la Segunda Guerra Mundial.

La revisión de algunas fuentes electrónicas me permitió acercarme a algunos protagonistas, sobre todo militares que estuvieron participando durante el siglo XIX en los movimientos independentistas, la guerra de independencia y en la post guerra. De suma utilidad resultó el trabajo realizado desde la Embajada de Polonia en Venezuela en 2013, titulado: *Polonia y Venezuela, Historia y Actualidad*, cuyo texto y diseño gráfico es de Maciej Szczepańczyk y la traducción de Magdalena Liczkowska y Marta Leszczyńska.

Esta información sirvió de punto de partida para identificar el nombre de algunos de estos protagonistas de origen polaco, en nuestra historia, y la impronta dejada por ellos.

PROTAGONISTAS DE ORIGEN POLACO EN NUESTRA HISTORIA

Iniciando el siglo XIX y refiriéndonos a esta primera oleada de militares, mencionaremos en primer lugar a Gustaw Bergud, joven de 24 años quien en 1805 se alista en New York en la expedición de Francisco de Miranda hacia las costas venezolanas, colaborando en su organización. Apresado por el ejército español en Puerto Cabello, en un desembarco fallido, es fusilado. Hoy día se le honra con una estatua en la Plaza de la Hermandad en esa ciudad al lado de la de Francisco de Miranda. Izydor Borowsky, general polaco que vivió en Venezuela y la Nueva Granada y luchó en la guerra de independencia, participando en el paso de los Andes o campaña admirable. Viajó al oriente y se establece finalmente en Persia.¹

Filip Maurycy Marcinkowski, mejor conocido como Felipe Mauricio Martín, militar polaco que con el grado de coronel, luego del tercer reparto de Polonia, se alistó en las filas de la marina inglesa, bajo las órdenes del Almirante Nelson luchando en Trafalgar en 1805. Para 1806 se suma, bajo las órdenes de Francisco de Miranda, a la expedición que tocó Ocumare y La Vela de Coro ese mismo año. Ante el fracaso de la expedición, y corriendo con mejor suerte que Bergud, logra huir, retornando a Venezuela al lado de Miranda en 1810. Al caer la primera república en manos de Domingo de Monteverde, huye a Cartagena de Indias. Cuando Morillo sitia Cartagena emigra a las Antillas

¹ *Polonia y Venezuela, Historia y Actualidad*, cuyo texto y diseño gráfico es de Maciej Szczepańczyk y la traducción de Magdalena Liczkowska y Marta Leszczyńska, recuperado en: https://www.academia.edu/43086560/Polonia_y_Venezuela_Historia_y_actualidad [consulta: 15.10.2024].

y allí conoce a Bolívar. Se unió a éste en la expedición de los Cayos, tomó parte en las Campañas de Guayana, del Centro, Nueva Granada y finalmente en Carabobo, se casó en Bogotá con Carmen Rodríguez Gaitán y allí permanece hasta su muerte alejado de la vida política y de los conflictos civiles.²

Otros nombres de militares polacos figuran en la lista de fuerzas extranjeras que lucharon en Venezuela y la Gran Colombia durante la gesta independentista. Es el caso de Juan de Brigard y Dombrowski miembro del Batallón Barcelona a cargo del General Francisco Bermúdez y su nombre figura en los monolitos en el Paseo Los Próceres en Caracas. Coronel de Infantería Ludwig Flegel Von Stitzemburg, participó en la Batalla de Carabobo como jefe del batallón Boyacá al mando del General Cedeño, y en la batalla de Puerto Cabello. Casó con una prima del Libertador Simón Bolívar. Ferdynand Sierakowski participa en la batalla de Carabobo en 1821. Siendo creador del escuadrón de caballería. Muere asesinado en la Batalla de Popayán. Teniente coronel Michał Rola Skibicki sirvió en el Estado Mayor a las órdenes del Libertador y del General José Antonio Páez. El coronel Józef Szeliski miembro del Estado Mayor a las órdenes del Libertador, Simón Bolívar. Dícese que fue muy cercano a éste.³

EL DIARIO DE MIECIESŁAW NAPIERSKI, ALBERTO LUTOWSKI Y SUS INVENTOS Y ÁNGEL ROSENBLAT Y LA FILOLOGÍA

Más allá de esta primera oleada de inspirados y comprometidos militares con la causa de la Libertad. Mostraré a Ustedes, jóvenes estudiantes de la Universidad de Lublin, la presencia polaca en Venezuela a través de dos personajes emblemáticos y muy conocidos en el país: Es el caso del Ingeniero y militar Alberto Lutowski nacido en la Provincia de Ramdom (Polonia) en 1809 y fallecido en Ciudad Bolívar, (Venezuela) en 1871, y el Filólogo y Profesor Universitario Ángel Rosenblat de origen judío, nacido en Wengrow (Polonia) en 1902 y fallecido en Caracas, (Venezuela) en 1984.

Ambos personajes, uno del siglo XIX y otro del siglo XX son una muestra ejemplar de la destacada presencia polaca en Venezuela.

² Martín Felipe Mauricio, [en:] *Diccionario de Historia de Venezuela de Fundación Polar*, Caracas: Ediciones de la Fundación Polar 1988, pp. 841-842.

³ *Polonia y Venezuela, Historia y Actualidad*.

Tras la desaparición de Polonia del mapa del mundo, a consecuencia de las particiones, Venezuela acogió en el siglo XIX a muchos emigrantes polacos, que sembraron en el país la semilla del progreso.

Antes de referirnos a Lutowski y Rosenblat, es importante mencionar que en unos papeles del escritor colombiano Álvaro Mutis, me topé con un escrito titulado: *El Último Rostro*. En este relato novelado, el autor se refiere a unos documentos propiedad de Miecieslaw Napierski y su familia. Dentro de este legajo documental se encuentra un Diario escrito en español por el propio Napierski quien viaja a Colombia para ofrecer sus servicios a los ejércitos libertadores. Hay una fecha en el diario, 29 de julio de 1830 que marca su primer encuentro con Simón Bolívar, quien se encuentra enfermo y agobiado por los males que le aquejan.⁴

Detalla el coronel Napierski, la conversación sostenida con el Libertador y la impresión que este le causó, al ver su minúsculo cuerpo que ya no podía incorporarse en el catre que le servía de aposento. Afirma que el general Bolívar le manifestó su admiración y respeto por el pueblo polaco y lo mucho que le habría gustado tenerlo en su ejército.

Aunque es un relato de ficción histórica, el protagonista es un personaje apócrifo recreado por Mutis, y que muestra en detalle las impresiones de un militar polaco sobre la situación de la República de Colombia, ya en sus postrimerías, y la precaria salud del Libertador.

De seguidas nos referiremos a Alberto Lutowski, nacido en Random, Polonia, conocido como “El Ilustre Geómetra”, quien se gradúa de Arquitecto, Ingeniero, docente, mecánico, y que además llevaba en su haber el don de ser un prolífico Inventor.

Llega a Venezuela a finales de 1841 con un total desconocimiento del país. Sin embargo, rápidamente se da a conocer en algunos círculos políticos y una de sus primeras incursiones en la vida pública, es presentar la propuesta de un pensum de estudios para la carrera de Ingeniería a nivel superior, inspirada en los estudios cursados por él en la Escuela de Ingeniería de París. Este importante documento es publicado en el periódico *El Venezolano* de Antonio Leocadio Guzmán en el mismo año 1841.⁵

Su avezado espíritu inventivo, se vio opacado en algún momento por la inestabilidad política del país, la situación económica y el inexistente respaldo industrial, elemento indispensable para la fabricación de prototipos.

⁴ A. MUTIS, *El Último Rostro*, [en:] A. ARRAIZ et al., *Un personaje llamado Bolívar* (Libros de Hoy), Caracas: El Diario De Caracas 1979, pp. 15-31.

⁵ Alberto Lutowski, [en:] *Diccionario*, pp. 771-772.

Sin embargo, su tenacidad se impone y gracias a una recomendación de Agustín Codazzi, se le contrata para realizar el estudio y posterior construcción de la primera red de caminos pavimentados en Venezuela. La carretera Valencia-Puerto Cabello, Valles del Tuy-Cúa-Ocumare, Los Teques-La Victoria, Guarenas-Guatire. En estas construcciones emplea técnicas totalmente desconocidas en el país: como voladura de rocas con pólvora, compactación de rellenos y la construcción de los primeros puentes colgantes.⁶

A pesar de las condiciones del país, en 1850, registra una patente de cañerías y conductos asfálticos, turbinas, máquinas de pilar café, tambores de trapiche con ruedas de corona de maderas de dentadura de hierro colado.

Dos años después, en 1852, inventa un horno para fundir hierro con combustible de leña y una máquina para hacer arepas de manera industrial. El aparato permite pilar y moler el maíz y darle forma a la arepa.

Este particular filántropo tenía una visión profundamente social, expresada en muchos de sus inventos y especialmente en su máquina de hacer arepas, ya que en sus propias palabras: "La idea era favorecer a los establecimientos pobres, a los hospitales, las cárceles y los cuarteles".⁷

En 1863, en plena Guerra Federal inventa una ametralladora para luchar contra la caballería. Trabaja en la Represa de Caujarao en el acueducto de la ciudad de Coro, considerada como una de las obras más ambiciosas de la ingeniería venezolana del siglo XIX.

Prepara los planos para la construcción de un ferrocarril de montaña que uniría a Caracas con su principal puerto: La Guaira.

Su formación como Arquitecto le permite desarrollar el proyecto y posterior construcción de la Iglesia de Nuestra Señora del Rosario en Antímano, constituyendo la primera representación del arte neoclásico en Venezuela en el año 1867, así como la de San José en Puerto Cabello.

Otra obra de Arquitectura fue la construcción de una Alameda entre el Cuartel San Carlos y la Iglesia de la Santísima Trinidad en Sabana de Blanco.

En 1867, es nombrado Ingeniero jefe de la región de Caracas y representante de Venezuela en la famosa Exposición Universal de París, cuyo objetivo era mostrar la grandeza, el progreso y la paz de los pueblos.

Proyectó y construyó los almacenes y pabellones de guardia marítima en el Puerto de La Guaira y un Almacén Mercantil en Valencia, el mayor edificio del período republicano hasta 1877.

⁶ A. ZAWISZA, *Alberto Lutowski, contribución al conocimiento de la ingeniería venezolana del siglo XIX*, Caracas: Ministerios de la Defensa 1980.

⁷ *Alberto Lutowski*, p. 772.

Se casó en Venezuela con Eulogia Pérez Cubillán y tiene dos hijos. Sus últimos años se traslada a Ciudad Bolívar donde trabaja en la realización de obras públicas. Fallece de fiebre amarilla en 1871.

Dentro de este mundo de migraciones y de diásporas, las razones que impulsan a los seres humanos a dejar su tierra son diversas, así como Alberto Lutowski se alista en las fuerzas insurreccionales de su país cuando estalla la revolución de 1830 y ante el fracaso del movimiento decide viajar a Alemania y luego a Francia para llegar finalmente a Venezuela; Ángel Rosenblat Fraimann, de origen judío, por su parte, sale de Polonia con su familia cuando cuenta apenas con 6 años de edad, y se establece en la Argentina.

En Buenos Aires transcurre su infancia y rinde sus estudios de primaria y secundaria, para, posteriormente, iniciar sus estudios de Filología en la Universidad de Buenos Aires, los cuales culmina en 1933 en la Universidad de Berlín, comenzaba así, el joven Rosenblat, su largo periplo que lo llevaría finalmente a Venezuela.

De Berlín viaja a Madrid donde trabaja en el Instituto de Estudios Históricos de la mano del destacado Ramón Menéndez Pidal. Viaja a París para completar algunas investigaciones, regresando a Buenos Aires. De allí se traslada a Ecuador por un brevísimo período. A finales de la Segunda Guerra Mundial, es contratado por el Instituto Pedagógico de Caracas atendiendo una invitación de Mariano Picón Salas. Trabaja como Investigador en la Universidad Central de Venezuela donde funda la cátedra de Filología en la Facultad de Filosofía y Letras. Se instala definitivamente en Venezuela adquiriendo la nacionalidad venezolana en 1950.⁸

Fundador y director del Instituto de Filología Andrés Bello hasta 1984, año en que fallece.

Sus innumerables obras representan un aporte fundamental al conocimiento de la lengua castellana y de la Historiografía Nacional. *Buenas y malas palabras* y *La primera visión de América y otros estudios* son obras que destacan al frente de la ardua labor que desempeña relacionada con el estudio de la lengua española en Venezuela.

Dos temas de estudio le preocupaban: el primero, la historia americana y en segundo lugar, los vínculos de esa historia con la lengua y la cultura.

Me referiré brevemente a estas dos obras: *La Primera Visión de América y otros Estudios* es una excelsa obra, donde Rosenblat en sus propias palabras la define de esta manera:

⁸ A. ROSENBLAT [en:] *Diccionario*, p. 481.

La primera visión de América es la visión de un sueño. El conquistador es siempre, en mayor o menor medida, un alucinado que combina las experiencias y afanes cotidianos con los recuerdos y fantasías del pasado. Así fue también la primera visión que el europeo tuvo del mundo oriental, y es sin duda la de toda conquista y de toda colonización. El hombre que como descubridor, como conquistador, como emigrante o como viajero llega a América, al mismo tiempo que se siente sumido en la realidad nueva, que se americaniza, va revistiendo su nuevo mundo, tan extenso, con las imágenes y las voces de su mundo familiar. América es en cierto sentido un mundo nuevo, enteramente nuevo e irreductible. En otro sentido es también una nueva Europa⁹.

Por su parte, Buenas y Malas Palabras, representa desde su punto de vista lo siguiente: “Toda palabra cualquiera que sea la esfera de la vida material o espiritual a que pertenezca, tiene dignidad e interés histórico y humano. No hay púes en esta obra malas palabras, en el sentido en que Usted lo está pensando y se verá defraudado el que las busque”.¹⁰

Rosenblat fue miembro honorario de la Academia Venezolana de la Lengua y presidente honorario del Congreso de las Américas.

Fallece en Caracas el 11 de septiembre de 1984.

A MANERA DE CONCLUSION

Luego de recorrer someramente dos períodos de los siglos XIX y XX, de conversar sobre numerosos personajes anónimos y desconocidos para muchos, nos damos cuenta que las fronteras son levantadas por el ser humano por múltiples razones, sin embargo, en la práctica no existen, no hay barreras idiomáticas, ni históricas, y mucho menos culturales. Estas líneas son una clara demostración que ser extranjero es solo una palabra sin sentido, porque estos personajes abrazaron la bandera de la libertad en el siglo XIX y participaron de un sueño largamente acariciado por los nacionales, además sembraron en este país aventuras e historias de invención y tecnología que no vieron en el lucro su fin último, sino el espíritu filantrópico de unir esfuerzos para contribuir a sacar a estos pueblos de la oscuridad, del atraso, y la ignorancia en que los había sumido la guerra. Hombres que lejos de su patria, de su inolvidable

⁹ Á. ROSENBLAT, *La primera visión de América y otros estudios*, Caracas: Departamento de publicaciones del Ministerio de Educación 1969.

¹⁰ Á. ROSENBLAT, *Buenas y malas palabras, una selección*, Caracas: Monteavila editores latinoamericana 2004.

terruño se entregaron con desinterés y sembraron libertad, crecimiento, academia y desarrollo.

Luego de transcurridos dos siglos de diversidad cultural e histórica, me atrevo a afirmar que hoy más que nunca Polonia y Venezuela representan una síntesis de lo mejor de ambos pueblos, hermanados por una realidad que nos acerca cada día a un objetivo común: La Paz y el Progreso.

BIBLIOGRAFÍA

- Diccionario de Historia de Venezuela de Fundación Polar*, Caracas: Ediciones de la Fundación Polar 1988.
- Polonia y Venezuela, Historia y Actualidad*, cuyo texto y diseño gráfico es de Maciej Szczepańczyk y la traducción de Magdalena Liczkowska y Marta Leszczyńska, recuperado en: https://www.academia.edu/43086560/Polonia_y_Venezuela_Historia_y_actualidad [consulta: 15.10.2024].
- MUTIS A., *El Último Rostro*, [en:] A. ARRÁIZ, J.L. BORGES, A. MUTIS, R. PALMA, D. ROMERO, M. TRUJILLO, *Un personaje llamado Bolívar* (Libros de Hoy), Caracas: El Diario De Caracas 1979.
- ROSENBLAT Á., *La primera visión de América y otros estudios*, Caracas: Departamento de publicaciones del Ministerio de Educación 1969.
- ROSENBLAT A., *Buenas y malas palabras, una selección*, Caracas: Monteávila editores latinoamericana 2004.
- ZAWISZA A. *Contribución al conocimiento de la ingeniería venezolana del siglo XIX*, Caracas: Ediciones del Ministerios de la Defensa 1980.

PRESENCIA DE POLONIA EN VENEZUELA. SIGLOS DE HISTORIA QUE PERDURAN EN EL TIEMPO

Resumen

El presente trabajo tiene como objetivo central el acercarnos al pueblo polaco y sus raíces en Venezuela, a través de una breve pesquisa de protagonistas que viajaron a estas tierras en el siglo XIX y dejaron una impronta que perdura con el paso del tiempo. Personajes anónimos son considerados por la historia y ocupan un lugar estelar en estas pocas cuartillas.

Palabras clave: Polonia; guerra de independencia; legado; siglo XIX; historia militar

OBECNOŚĆ POLSKI W WENEZUELI.
WIEKI HISTORII, KTÓRE PRZETRWAŁY PRÓBĘ CZASU

Streszczenie

Głównym celem niniejszej pracy jest przybliżenie narodu polskiego i jego korzeni w Wenezueli poprzez krótkie badania bohaterów, którzy przybyli na te ziemie w XIX wieku i pozostawili ślad, który trwa z upływem czasu. Nieznane postacie są uznawane przez historię i zajmują czołowe miejsce na tych kilku stronach.

Słowa kluczowe: Polska; wojna o niepodległość; dziedzictwo; XIX wiek; historia wojskowa

POLAND'S PRESENCE IN VENEZUELA.
CENTURIES OF HISTORY THAT ENDURE OVER TIME

Summary

The main objective of this work is to bring us closer to the Polish community and its roots in Venezuela, through a brief exploration of the protagonists who traveled to these lands in the 19th century and left a lasting legacy over time. Anonymous figures are acknowledged by history and hold a prominent place within these few pages.

Keywords: Poland; war of independence; legacy; 19th century; military history